

MURAKAMI



BLIND WILLOW,  
SLEEPING WOMAN

VINTAGE

BLIND WILLOW,  
SLEEPING WOMAN

めくらやなぎと眠る女  
Haruki Murakami

村上春樹

STORIES  
TWENTY-FOUR STORIES



ニューヨーク発  
24の短篇コレクション

英語版と同じ作品構成で贈る

Collected short stories of Haruki Murakami Vol.2

定価：本体1400円（税別）

SHINCHUUSA

新潮社

新潮社



It started on a perfectly beautiful Sunday afternoon in July – the very first Sunday afternoon in July. Two or three chunks of cloud floated white and tiny in a distant corner of the sky, like well-formed punctuation marks placed with exceptional care. Unobstructed by anything at all, the light of the sun poured down on the world to its heart's content. In this kingdom of July, even the crumpled silver sphere of a chocolate sweet paper discarded on the lawn gave off a proud sparkle, like a legendary crystal at the bottom of a lake. If you stared at the scene long enough, you could tell that the sunlight enfolded yet another kind of light, like one Chinese box inside another. The inner light looked like countless grains of pollen – grains that were soft and opaque and that hung in the sky, almost motionless, until, at long last, they settled down upon the surface of the earth.

On the way home from a Sunday stroll, I had stopped in the plaza outside the picture gallery. Sitting at the edge of the

pond, my companion and I looked across the water towards the two bronze unicorns on the other shore. The long rainy season had finally ended, and a new summer breeze stirred the leaves of the oak trees, raising tiny ripples now and then on the surface of the shallow pond. Time moved like the breeze: starting and stopping, stopping and starting. Soft-drink cans shone through the clear water of the pond. To me, they looked like the sunken ruins of an ancient lost city. Before us passed a softball team in uniform, a boy on a bicycle, an old man walking his dog, a young foreigner in jogging shorts. The breeze carried snatches of music from a large portable radio on the grass: a sugary song of love either lost or about to be. I seemed to recognise the tune, but I couldn't be sure. It may have just sounded like one I knew. Half listening, I could feel my bare arms soaking up the sunlight – soundlessly, softly, gently. Every once in a while, I would bring my arms up to face level and stretch them straight out. Summer was here.

Why a poor aunt, of all things, should have grabbed my heart on a Sunday afternoon like this, I have no idea. There was no poor aunt to be seen in the vicinity, nothing to make me imagine her existence. She came to me, nonetheless, and then she was gone. If only for some hundredth part of a second, she had been in my heart. And when she moved on, she left a strange, human-shaped emptiness in her place. It felt as if someone had zipped past a window and vanished. You run to the window and stick your head out, but no one is there.

最初の日曜日だ。小さな雲の塊りが二つか三つ、よく吟味された品の良い句読点みたいに、ずつと遠くの空に白く浮かんでいた。太陽の光は何物にも遮られずに、心おきなく世界に降り注いでいた。芝生の上に丸めて捨てられたチョコレートの銀紙でさえ、そんな七月の王国にあつては、湖底の伝説の水晶のごとく誇らし気に光り輝いていた。じつと見ていると、箱の中に箱がある仕掛けのように、光の中にもうひとつ別の光があることがわかった。その光の中の光は、まるで無数の細かい花粉のように見えた。不透明な、柔らかな花粉だった。それらは空中をあてもなく漂い、やがてゆっくりと時間をかけて地表に舞い降りていった。

僕は散歩の帰り、絵画館前の広場に寄った。そして池の縁に腰を下ろし、連れと二人で何をするともなく、向い側にある一角獣の銅像を眺めていた。長い梅雨がやっと明けたばかりだった。新しい夏の風が樅の葉を微かに震わせ、浅い池の水面に時折小さな波を立てていた。時間はそんな風に動いては止まり、止まっては動いた。澄んだ水の底には、何かが動いていて、それは僕に語りかけていた。

それは散歩の帰り、絵画館前の広場に寄った。そして池の縁に腰を下ろし、連れと二人で何をするともなく、向い側にある一角獣の銅像を眺めていた。長い梅雨がやっと明けたばかりだった。新しい夏の風が樅の葉を微かに震わせ、浅い池の水面に時折小さな波を立てていた。時間はそんな風に動いては止まり、止まっては動いた。澄んだ水の底には、何かが動いていて、それは僕に語りかけていた。

そんな日曜日の午後、なぜよりによって貧乏な叔母さんが僕の心を捉えたのか、僕には見当もつかない。まわりには貧乏な叔母さんの姿はなかったし、貧乏な叔母さんの存在を想像させる何かさえなかった。でもそれにもかかわらず、貧乏な叔母さんはやってきて、去っていった。わずかに何百分の一秒かのあいだであるにせよ、彼女は僕の心の中にいた。そして彼女はその後、不思議な人型の空白を残していった。まるで窓の外を誰かがさつと通り過ぎてそのまま見えなくなってしまったような感じだった。急いで窓のところに飛んでいって顔を出す。でもそこにはもう誰もいない。

それは散歩の帰り、絵画館前の広場に寄った。そして池の縁に腰を下ろし、連れと二人で何をするともなく、向い側にある一角獣の銅像を眺めていた。長い梅雨がやっと明けたばかりだった。新しい夏の風が樅の葉を微かに震わせ、浅い池の水面に時折小さな波を立てていた。時間はそんな風に動いては止まり、止まっては動いた。澄んだ水の底には、何かが動いていて、それは僕に語りかけていた。